



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

---

**RREGULLORE (QRK) NR. 15/2016 PËR ORGANIZIMIN E MBROJTJES RADIOLOGJIKE, KIMIKE  
DHE BIOLOGJIKE SI DHE MJETEVE DHE MASAVE PËR MBROJTJE<sup>1</sup>**

**REGULATION (GRK) NO. 15/2016 ON ORGANIZATION OF RADIOLOGICAL, CHEMICAL, AND  
BIOLOGICAL PROTECTION AS WELL AS MEANS AND PROTECTION MEASURES<sup>2</sup>**

**UREDJA (VRK) BR. 15/2016 ZA ORGANIZOVANJE RADILOŠKE, HEMIJSKE I BIOLOŠKE  
ZAŠTITE KAO I SREDSTAVA I MERA ZA ZAŠTITU<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Rregullore (QRK) - Nr. 15/2016 për Organizimin e Mbrojtjes Radiologjike, Kimike dhe Biologjike si dhe Mjeteve dhe Masave për Mbrojtje, është është miratuar në mbledhjen e 113 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. nr. 06/113, datë 31.10.2016.

<sup>2</sup> Regulation (GRK) No. 15/2016 on Organization of Radiological, Chemical, and Biological Protection as well as Means and Protection Measures, was approved on 113 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No – 06/113, date 31.10.2016.

<sup>3</sup> Uredba (VRK) BR. 15/2016 za Organizovanje Radiološke, Hemijske i Biološke Zaštite kao i Sredstava i Mera za Zaštitu, usvojen je na 113 sednicu Vlade Kosova, odlukom Br. 06/113, datum 31.10.2016.

<p><b>Qeveria e Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në mbështetje të Nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,      Në pajtim me Nenin 61 paragafi 3 të Ligjit Nr. 04/L-027 për Mbrotjtje nga Fatkeqësítë Natyrore dhe Fatkeqësítë Tjera (Gazeta Zyrtare Nr. 19/28), si dhe në Nenin 19 (6.2) të Rregullores Nr. 09/2011 të Punës së Qeverisë (Gazeta Zyrtare nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p><b>RREGULLORE (QRK) NR. 15/2016 PËR ORGANIZIMIN E MBROJTJES RADIOLOGJIKE, KIMIKE DHE BIOLOGJIKE SI DHE MJETEVE DHE MASAVE PËR MBROJTJE</b></p> <p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Qëllimi i kësaj rregullore është organizimi i mbrojtjes radiologjike, kimike dhe biologjike dhe përcaktimi i mjeteve dhe masave të cilat zbatohen me qëllim të parandalimit, zbutjes dhe eliminimit të pasojave të efekteve të armëve radiologjike, kimike dhe biologjike në</p>	<p><b>Government of Republic of Kosovo,</b></p> <p>Pursuant to article 93 (4) of the Constitution of Republic of Kosovo,      In accordance with article 61, paragraph 3 of the Law No: 04/L-027 for Protection from Natural and other Disasters (Officiale Gazette, No: 22/19 October 2011) as well article 19 (6.2) of the Government Rules of Procedures No. 09/2011 (Officiale Gazette, no. 15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p><b>REGULATION (GRK) NO. 15/2016 ON ORGANIZATION OF RADIOLOGICAL, CHEMICAL, AND BIOLOGICAL PROTECTION AS WELL AS MEANS AND PROTECTION MEASURES</b></p> <p><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>The purpose of this regulation is the organization of radiological, chemical and biological protection and the determination of measures and means which are applied for the purpose of prevention, mitigation and elimination of consequences of the effects of</p>	<p><b>Vlada Republike Kosovo,</b></p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo,      U skladu sa članom 25 stav 3, članom 30 stav 3 Zakona br. 04/L-027 za Zaštitu od Prirodnih Nepogoda i Drugih Nepogoda (Službeni Glasnik, Br. 22/19 oktobar 2011) kao i člana 19 (6.2) Uredbe Rada Valde Br. 09/2011 (Službeni Glasnik, Br. 15, 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>UREDBA (VRK) BR. 15/2016 ZA ORGANIZOVANJE RADILOŠKE, HEMIJSKE I BIOLOŠKE ZAŠTITE KAO I SREDSTAVA I MERA ZA ZAŠTITU</b></p> <p><b>Član 1 Svrha</b></p> <p>Cilj ovog uredba je organizaovanje radiološke, hemijske i biološke zaštite i određivanje mera i sredstava koja se primenjuju u cilju sprečavanja, ublažavanja i otklanjanja posledica dejstva oružja radioloških, hemijskih i bioloških oružja na</p>
---	--	---

<p>njerëz, botë bimore dhe shtazore dhe të mira materiale në kohë lufte, si dhe zbutjes dhe eliminimit të pasojave të avarive teknologjike dhe aksidenteve tjera nga materiet radiologjike, kimike dhe biologjike në kohë paqe.</p>	<p>radiological, chemical and biological weapons on humans, flora and fauna and goods in time of war, as well as mitigation and elimination of consequences of accidents and other technological failures from radiological, chemical and biological substances in peacetime.</p>	<p>ljude, floru i faunu i materijalnih dobara u vreme rata, kao i ublažavanje i otklanjanje posledica i tehnoloških kvarova kao i drugih nesreća od radioloških, hemijskih i bioloških materija u miru.</p>
<p><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p> <p>Dispozitat e kësaj rregulloreje janë të detyrueshme për të gjitha institucionet dhe njësítë përkatëse të tyre në Republikën e Kosovës, si dhe pronarët dhe shfrytëzuesit e objekteve dhe të pajisjeve të destinuara për furnizim publik, transport dhe deponim të gjërave ushqimore, medikamenteve, ushqimit për kafshë, shërbimet publike, shëndetësore, ruajtje dhe arsimim të fëmijëve.</p>	<p><b>Article 2</b> <b>The scope</b></p> <p>The provisions of this regulation are binding on all institutions and relevant units in the Republic of Kosovo, as well as for owners and users of premises and equipment intended for public supply, transport and storage of food staff, medicines, animal feed, public services, health care and education of children.</p>	<p><b>Član 2</b> <b>Oblast delovanja</b></p> <p>Odredbe ovog pravilnika su obavezujuće za sve institucije i relevantne jedinice u Republici Kosovo, kao i za vlasnike i korisnike objekata i opreme namenjenih za javno snabdevanje, transport i skladištenje prehrambenih proizvoda, lekova, hrane za životinje, javne usluge, zdravstvo i obrazovanje dece.</p>
<p><b>Neni 3</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>1. Termat e përdorur në këtë rregullore kanë kuptimin si në vijim:</p> <p>1.1. Mbrojtja <b>RKB</b> - nënkuption mbrojtjen radiologjike, kimike dhe biologjike.</p> <p>2. Shprehjet, termat dhe shkurtësat tjera të përdorura në këtë rregullore kanë kuptimin</p>	<p><b>Article 3</b> <b>Definitions</b></p> <p>1. Terms used in this Regulation shall have the following meanings:</p> <p>1.1. <b>RCB</b> protection - means radiological, chemical and biological protecting.</p> <p>2. Expressions, terms and other abbreviations used in this regulation have the meaning as</p>	<p><b>Član 3</b> <b>Definicije</b></p> <p>1. Termini upotrebljeni u ovom uredba imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. <b>RHB</b> zaštita - podrazumeva radiološku, hemijsku i biološku zaštitu.</p> <p>2. Izrazi i ostale skraćenice u ovom pravilniku imaju značenje kao što je</p>

<p>ashtu siç përcaktohet në Ligjin Nr. 04/L - 027 për Mbrojte nga Fatkeqësitë Natyrore dhe Fatkeqësitë Tjera, si dhe me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>defined in the Law no. 04/L - 027 for Protection against Natural and other Disasters, as well with the relevant applicable legislation.</p>	<p>definisano Zakonom br. 04 / L - 027 o Zaštiti od Prirodnih i Drugih Nepogoda, kao i sa zakonodavstvom na snazi.</p>
<p><b>Neni 4 Mbrojtja</b></p> <p>1. Mbrojtja RKB përfshinë:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. kontrollin RKB, dhe</li> <li>1.2. mbrojtjen RKB - personale dhe kolektive dhe</li> <li>1.3. dekontaminimin RKB.</li> </ul>	<p><b>Article 4 Protection</b></p> <p>1. RCB protection includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. RCB control, and;</li> <li>1.2. RCB protection - personal and collective,</li> <li>1.3. RCB decontamination.</li> </ul>	<p><b>Član 4 Zaštita</b></p> <p>1. RHB zaštita obuhvata:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. RHB kontrolu, i;</li> <li>1.2. RHB zaštita - lična i kolektivna</li> <li>1.3. RHB dekontaminacija.</li> </ul>
<p><b>Neni 5 Kontrolli</b></p> <p>1. Kontrolli RKB sipas nenit 4 paragrafit 1 nénparagrafit 1.1 të kësaj rregulloreje bëhet përmes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. detektimit;</li> <li>1.2. kontrollit dozimetrik, dhe</li> <li>1.3. punëve laboratorike.</li> </ul>	<p><b>Article 5 Control</b></p> <p>1. RCB control under Article 4 paragraph 1 sub-paragraph 1.1 of this regulation is done through:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. detection;</li> <li>1.2. dissymmetric control, and</li> <li>1.3. Laboratory work.</li> </ul>	<p><b>Član 5 Kontrola</b></p> <p>1. Kontrola RHB iz člana 4 stav 1 tačka 1.1 ovog pravilnika vrši se putem:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. otkrivanje;</li> <li>1.2. kontrola sa dozimetrijom, i</li> <li>1.3. Laboratorijski rad.</li> </ul>

<p><b>Neni 6</b> <b>Detektimi</b></p> <p>1. Detektimin e RKB-së e bëjnë njësitë e detektimit për mbrojtje nga RKB.</p> <p>2. Me detektim grumbullohen të dhënat dhe krijohet pasqyra e pasojave të sulmit RKB, duke përfshirë llojin, shkallën dhe nivelin e kontaminimit të njerëzve, kafshëve, të mirave materiale, ushqimit, ujit, tokës dhe objekteve.</p> <p><b>Neni 7</b> <b>Kontrolli dozimetrik</b></p> <p>Kontrollin dozimetrik e bëjnë njësitë e mbrojtjes RKB dhe njësitë tjera të strukturave për mbrojtje, shpëtim dhe ndihmë, ndërsa interpretimin profesional të nivitet të rrezatimit e jepin institucionet e specializuara shëndetësore dhe veterinare.</p> <p><b>Neni 8</b> <b>Punët laboratorike</b></p> <p>1. Punët laboratorike i bëjnë laboratorët ekzistues të instituteve, ndërmarrjeve, shkollave dhe institucioneve tjera të aftësuar për kryerjen e këtyre punëve.</p>	<p><b>Article 6</b> <b>Detection</b></p> <p>1. RCB's detection is done by detection units for protection from RCB.</p> <p>2. With the detection are collected the data and there are created the statements of RCB attack consequences, including the type, degree and extent of contamination of people, animals, goods, food, water, land and premises.</p> <p><b>Article 7</b> <b>Dissymmetric control</b></p> <p>Dissymmetric control is done by RCB protection units and other units of structures for protection, rescue and aid, while professional-level interpretation of radiation is provided by specialized health and veterinarian institutions.</p> <p><b>Article 8</b> <b>Laboratory work</b></p> <p>1. Laboratory works are done by existing laboratories of institutes, companies, schools and other institutions trained to carry out these works.</p>	<p><b>Član 6</b> <b>Otkrivanje</b></p> <p>1. Detekciju RHB vrše jedinice za detekciju za zaštitu od RHB-a.</p> <p>2. Sa detekcijom prikupljaju podaci i priprema se pregled posledice napada RHB-a, uključujući vrstu, stepen i obim kontaminacije ljudi, životinja, materialnih dobara, hrane, vode, zemljišta i objekata.</p> <p><b>Član 7</b> <b>Kontrola za dozimetrijom</b></p> <p>Kontrola sa dozimetrijom vrši se od strane jedinice RHB-a i drugih jedinica struktura za zaštitu, spašavanje i pomoć, dok profesionalno tumačenje nivoa zračenja određuju specijalizovane zdravstvene ustanove i veterinarne.</p> <p><b>Član 8</b> <b>Laboratorijski rad</b></p> <p>1. Laboratorijski radovi izvršavaju postojeći laboratori instituta, preduzeća, škola i druge institucije obučene za obavljanje ovih radova.</p>
---	--	---

<p>2. Laboratorët nga paragrafi 1 i këtij nenii bëjnë edhe kontrollin e rregullsisë së materialeve për dekontaminim, mjeteve mbrojtëse dhe kontrollin e dekontaminimit përfundimtar të njerëzve dhe të mirave materiale.</p>	<p>2. The laboratories from the paragraph 1 of this article as well do the control of the regularity of materials for decontamination, protective devices and control of the final decontamination of people and goods.</p>	<p>2. Laboratoriji iz stava 1 ovog člana vrše kontrolu ispravnosti materijala dekontaminacije, zaštitnih sredstava i kontrolu završnog dekontaminacije ljudi i matrijalnih dobara.</p>
<p><b>Neni 9</b> <b>Mbrojtja personale dhe kolektive</b></p> <p>1. Mbrojtja RKB sipas nenit 4, paragrafit 1, nënparagrafit 1.2 të kësaj rregulloreje përfshinë masat dhe procedurat për ndërmarrjen e veprimeve për mbrojtjen personale dhe kolektive të njerëzve dhe të mirave materiale nga veprimi dhe pasojat e përdorimit të mjeteve RKB.</p> <p>2. Mbrojtja personale përfshinë mjetet dhe masat të cilat i ndërmerr çdo person me qëllim të vetëmbrojtjes me rastin e përdorimit të mjeteve për mbrojtjen personale, ku përfshihen maska mbrojtëse, manteli mbrojtës dhe fasha e parë, apo në mungesë të tyre mjetet kreative për mbrojtje nga RKB.</p> <p>3. Mbrojtja kolektive e njerëzve paraqet bazën e mbrojtjes në zona urbane, ndërmarrje dhe persona tjerë juridik me të cilën sigurohet mbrojtja kolektive e punëtorëve, qytetarëve dhe të mirave materiale nga pasojat e efekteve RKB.</p>	<p><b>Article 9</b> <b>Personal and Collective Protection</b></p> <p>1. RCB protection under the Article 4, paragraph 1, sub-paragraph 1.2 of this regulation includes measures and procedures for actions taken for personal and collective protection of people and goods from the action and the consequences of using RCB assets.</p> <p>2. Personal protection includes measures and means undertaken by any person for the purpose of self-defense in case of using the funds for personal protection, which includes protective masks, protective cloak and first compresses, or in case of their lack, creative tools for protection from RCB.</p> <p>3. Collective protecting of people presents the basis of defense in urban areas, enterprises and other legal entities that ensures collective defense of employees, citizens and material goods from the consequences of RKB effects.</p>	<p><b>Član 9</b> <b>Lična i kolektivna zaštita</b></p> <p>1. Zaštita RHB na osnovu člana 4, stav 1, tačka 1.2 ovog uredba obuhvata mere i postupke za preduzimanje radnja za ličnu i kolektivnu zaštitu ljudi i materijalnih dobara iz dejstva i posledica korišćenja RHB sredstva.</p> <p>2. Lična zaštita obuhvata mere i sredstva preduzete od bilo koje osobe u svrhu samoodbrane u slučaju korišćenja sredstava za ličnu zaštitu, uključujuće zaštitne maske, zaštitni mantil i prvi zavoj, ili njihov nedostatak kreativna sredstva za zaštitu od RHB-a.</p> <p>3. Kolektivna zaštita ljudi je osnova zaštite u urbanim sredinama, preuzeća i drugih pravnih lica koja osigurava kolektivnu zaštitu radnika, građana i materijalnih dobara od posledica RHB.</p>

<p>4. Me mbrojtjen kolektive nga RKB sigurohet mbrojtja nga kontaminimi me RKB dhe mbrojtja nga rrezatimi radiologjik.</p>	<p>4. With collective protection by RCB there is provided the protection from contamination and radiological protection from radiation.</p>	<p>4. Sa kolektivnom zaštitom od RHB obezbeđuje se zaštita od kontaminacije sa RHB i radiološka zaštita od zračenja.</p>
<p><b>Neni 10 Dekontaminimi</b></p> <p>Dekontaminimi RKB, përfshinë masat dhe veprimet me të cilat largohen dhe neutralizohen pasojat dhe normalizohet jetë pas përdorimit të mjeteve RKB.</p>	<p><b>Article 10 Decontamination</b></p> <p>RCB decontamination includes measures and actions which remove and neutralize the consequences and life becomes normal after using the RCB applications.</p>	<p><b>Član 10 Dekontaminacija</b></p> <p>Dekontaminacija RHB, obuhvata mere i aktivnosti koje otklanjaju i neutrališu posledice i normalizira se život nakon upotrebe RHB-a.</p>
<p><b>Neni 11 Zbatimi</b></p> <p>1. Zbatimi i mbrojtjes RKB bëhet nga:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. qytetarët në kuadër të vetëmbrojtjes;</li> <li>1.2. ndërmarrjet dhe personat tjerë juridik të pajisur dhe aftësuar për zbatimin e mbrojtjes RKB;</li> <li>1.3. njësitë e specializuara për mbrojtje RKB dhe njësitë tjera të strukturave për mbrojtje, shpëtim dhe ndihmë të cilat janë të aftësuara për zbatimin e kësaj mase të mbrojtjes dhe shpëtimit;</li> <li>1.4. njësitë e mbrojtjes kundër armëve kimike, biologjike, radiologjike dhe</li> </ul>	<p><b>Article 11 Application</b></p> <p>1. Implementation of RCB protection is done through:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. citizens within the self-defense;</li> <li>1.2. companies and other legal persons equipped and trained to implement RCB protection;</li> <li>1.3. specialized units for RCB protection and other unit structures for protection, rescue and aid which are trained to implement this measure of protection and rescue;</li> <li>1.4. Units of protection against chemical, biological, radiological and nuclear</li> </ul>	<p><b>Član 11 Sprovodenje</b></p> <p>1. Implementacija zaštite RHB kroz:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. Građani u okviru samoodbrane;</li> <li>1.2. privredna društva i druga pravna lica opremljena i obučena da sprovede zaštitu RHB;</li> <li>1.3. specijalizovane jedinice i drugi objekti za zaštitu od RHB i druge jedinice struktura za zaštitu, spašavanje i pomoć koja se obučena da sprovedu ove mere zaštite i spašavanja;</li> <li>1.4. Jedinice za zaštitu od hemijski, bioloških, radioloških i nuklearnih oružja</li> </ul>

nukleare të Forcës së Sigurisë së Kosovës.	weapons of Kosovo Security Force.	Bezbednosnih snaga Kosova.
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b></p> <p><b>Sigurimi i mjeteve përmbrötje personale dhe kolektive</b></p> <p>1. Me qëllim të sigurimit të kushteve përmbrötje nga pasojat e përdorimit të mjeteve RKB përdoren mjetet e përshtatshme farmaceutike përmbrötjen personale nga materiet RKB.</p> <p>2. Mjetet përmbrötje kolektive i sigurojnë:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>2.1. komunat përmbrötje publike;</li> <li>2.2. ndërmarrjet përmbrötje tyre;</li> <li>2.3. pronarët e hapësirave afariste përmbrötje tyre;</li> <li>2.4. pronarët e objekteve të banimit përmbrötje tyre.</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b></p> <p><b>Mjetet minimale përmbrötje personale dhe kolektive</b></p> <p>Përveç mjeteve sipas nenit 9 paragrafit 2 të kësaj rregulloreje, mjetet dhe pajisjet tjera minimale përmbrötje personale dhe kolektive nga fatkeqësitet natyrore dhe</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b></p> <p><b>Providing means for personal and collective unrighteously</b></p> <p>1. In order to ensure the conditions for protection from the consequences of using RCB tools, there are used the appropriate pharmaceutical tools for personal protection from RCB substances.</p> <p>2. The funds for collective protection shall provide:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>2.1. municipalities for public shelters;</li> <li>2.2. enterprises for their employees;</li> <li>2.3. owners of business areas for their employees and</li> <li>2.4. Owners of residential facilities for their residents.</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b></p> <p><b>Minimum funds for personal and collective protection</b></p> <p>Except for funds under Article 9 paragraph 2 of this regulation, tools and other equipment for minimal personal and collective protection against natural and other disasters are defined</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b></p> <p><b>Obezbedivanje sredstva za ličnu i kolektivnu zaštitu</b></p> <p>1. Da bi se obezbedilo uslove za zaštitu od posledica korišćenja sredstva RHB-a se koriste odgovarajuća farmaceutska sredstva za ličnu zaštitu od materija RHB.</p> <p>2. Sredstva za kolektivnu zaštitu obezbeđuju:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>2.1. opštine za javna skloništa;</li> <li>2.2. preduzeća za svoje zaposlene;</li> <li>2.3. vlasnici poslovnih prostora za svoje zaposlene i</li> <li>2.4. Vlasnici stambenih objekata za njihove stanovnike.</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b></p> <p><b>Minimalna sredstva za ličnu i kolektivnu zaštitu</b></p> <p>Osim sredstva iz člana 9 stav 2 ovog pravilnika, druga minimalna sredstva i oprema za ličnu i kolektivnu zaštitu od prirodnih nepogoda i drugih nesreća su</p>

<p>fatkeqësitë tjera janë të përcaktuara në Rregulloren Nr. 07/2014 për llojin dhe sasinë minimale të mjeteve dhe pajisjeve përmbrojtje personale dhe kolektive nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera.</p> <p><b>Neni 14</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p> <hr/> <p>Isa Mustafa</p> <hr/> <p><b>Kryeministër i Republikës së Kosovës</b></p> <p>15 nëntor 2016</p>	<p>in Regulation Nr. 07/2014 on the type and minimum amount of funds and equipment for personal and collective protection against natural and other disasters.</p> <p><b>Article 14</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Regulation enters into force seven (7) days after it is signed by the Prime Minister.</p> <hr/> <p>Isa Mustafa</p> <hr/> <p><b>Prime Minister of Republic of Kosovo</b></p> <p>15 November 2016</p>	<p>definisane u Uredba br. 07/2014 o vrsti i minimalnom iznosu sredstva i opreme za ličnu i kolektivnu zaštitu od prirodnih nepogoda i drugih nesreća.</p> <p><b>Član 14</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj Uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Premijera.</p> <hr/> <p>Isa Mustafa</p> <hr/> <p><b>Premijer Republike Kosovo</b></p> <p>15 novembar 2016</p>
---	---	---